

新編清語摘抄

笑環微祿
克佩嘉
關王沈關
合編

文史哲出版社
印行

新編清語摘抄

附索引

笑環微祿
克佩嘉
關王沈關
合編

文史哲出版社印行

國立中央圖書館出版品預行編目資料

新編清語摘抄 / 關克笑等合編。-- 初版。-- 臺
北市：文史哲，民81
面：公分
含索引
ISBN 957-547-101-6 (精裝)

1. 滿州語 - 字典, 辭典

802.9139



81000685

新編清語摘抄 附索引

編者：關克笑·王佩環
沈微·關嘉祿

出版者：文史哲出版社

登記證字號：行政院新聞局局版臺業字第五三三七號

發行人：彭正雄

發行所：文史哲出版社

印刷者：文史哲出版社

臺北市羅斯福路一段七十二巷四號

郵撥：〇五一二八八一彭正雄帳戶

電話：三五一一〇二八

實價新台幣四〇〇元

中華民國八十一年二月初版

版權所有·翻印必究

ISBN 957-547-101-6

新編清語摘抄自序

公元一九七九年神州已是風平浪靜，日明月朗，百廢俱興。在學術百花園中，滿學的蓓蕾亦悄然枝頭。浩如煙海彌足珍貴的滿文歷史檔案史料的發掘利用勢在必行急需孔亟，因而翻譯滿文之工具書是為舉足輕重。然有清一代遺世之工具書雖自有千秋，但亦有未盡人意之處。“工欲善其事必先利其器”，于滿文翻譯而言，器者工具書是也。由是，有一套便于檢尋一索即得的工具書的欲念油然而生，遂萌在前輩艱辛之上做狗尾續貂之念，決意以《清語摘抄》試筆，而有今之《新編清語摘抄》問世。

清光緒十五年京都隆福寺東口內路南聚珍堂刊梓之《清語摘抄》分四冊。一、衙署名目，依鎮額撰，凡九類：部院、旗分佐領、倉庫、京城門禁城門、宮殿、壇廟、關隘、州縣。二、官銜名目，哈豐阿撰，凡十有二類：年號、誕辰、忌辰、君、封銜、封贈、外省文職、外省武職、京城文職、京城武職、內府官弁、閑散。三、公文成語，哲克東額撰。四、摺奏成語，阿昌阿撰。此書均按類而編，涇渭分明，實是滿文翻譯之良師益友，只是在滿譯漢文時略有查找不便，且小有疏漏。

《新編清語摘抄》較之《清語摘抄》有較大改易。形式上雖仍承襲原書之體例，但按滿文十二字頭為序排列，如此便於查索一目了然。內容上增補了諸如《清文總匯》等辭書內有之而《清

語摘抄》未撰之條目，也增補了從滿文檔案中收集到的條目。如此，雖未脫離原書之窠臼，但較之原書更為清晰、豐滿。

《新編清語摘抄》實係嘗試而為之，由我和瀋陽故宮博物院的王佩環率先議定並起筆，繼之邀我們的同窗現在遼寧省檔案館的沈微、遼寧省社會科學院的關嘉祿加盟，最後由我總成。是時因我歸伍未久學業頗為生疏，加之倉促為之，故而訛漏舛錯勢在必然，咎歸於我，敬請同道斧正，幸甚。

承蒙臺灣故宮博物院莊吉發先生及文史哲出版社鼎力相助，付梓在即，謹表謝忱。

遼寧省民族研究所 關克笑

1991年8月於瀋陽

新編清語摘鈔

مَنْ يَتَّقِ اللَّهَ يَجْعَلْ لَهُ مَخْرَجًا

年 號	天 祐	天 顯	崇 德	順 治	康 熙	雍 正	乾 隆	嘉 慶	道 光	咸 豐	同 治	光 緒	宣 統
謂	努爾哈齊	皇太極	皇太極	福臨	玄燁	胤禩	弘曆	顥琰	旻寧	奕詝	載淳	載灃	溥儀
在 位 年 限	1616-1626 11	1627-1635 9	1636-1643 8	1644-1661 18	1662-1722 61	1723-1735 13	1736-1795 60	1796-1820 25	1821-1850 30	1851-1861 11	1862-1874 13	1875-1908 34	1909-1911 3
元 年	丙辰 1616	丁卯 1627	丙子 1636	甲申 1644	壬寅 1662	癸卯 1723	丙辰 1736	丙辰 1796	辛巳 1821	辛亥 1851	壬戌 1862	乙亥 1875	乙酉 1909
謚 號	太祖高皇帝	太宗文皇帝		世祖章皇帝	聖祖仁皇帝	世宗憲皇帝	高宗純皇帝	仁宗睿皇帝	宣宗成皇帝	文宗顯皇帝	穆宗毅皇帝	德宗景皇帝	
誕 辰	1559	1592		1638	1654	1678	1711	1760	1782	1831	1856	1871	1906
忌 辰	1626	1643		1661	1722	1735	1799	1820	1850	1861	1874	1908	
陵 寢	福陵	昭陵		孝陵	景陵	泰陵	昭陵	昌陵	慕陵	慶陵	惠陵	崇陵	

新編清語摘抄

目 錄

自 序	1
一、衙署名目	1
二、官銜名目	77
三、公文成語	121
四、摺奏成語	223
索 引	265

衙署名目

吏

吏

々

吏

一九七九年十月

蒙古人民共和国

北城蔡院

北城蔡院

北城蔡院

金宇經館

北漕科

北漕科

北漕科

捐烟房

後所

後所

後所

東義處

北廳

北廳

北廳

斷谷科

土官科

土官科

土官科

供給所

都書科

都書科

都書科

管同田譯館

督催所

督催所

督催所

太僕寺

太僕寺

太僕寺

對讀所

副本科

副本科

副本科

北管計司

值年旗

值年旗

值年旗

北城兵馬司

奉天府

奉天府

天文科

天文科

欽天監

欽天監

素司

素司

安徽清吏司

安徽清吏司

神厨

神厨

神厨

神厨

屯田清吏司

屯田清吏司

屯田清吏司

官學

官學

官學

官學

奉天清吏司

奉天清吏司

奉天清吏司

賓客清吏司

賓客清吏司

賓客清吏司

主客清吏司

主客清吏司

主客清吏司

點心局

點心局

慎行司

慎行司 內務府

陰陽學

陰陽學

慶豐司

司書廳

司書廳

漏刻科

漏刻科

素局

時憲科

時憲科

屬禮部掌頒憲書
科稽義奎等處

時憲科

屬欽天監掌七政日月
五星相距等處

志書館

志書館

聖澤書院

都事廳

都事廳

聖訓校勘處

下程科

下程科

繩愆廳

三旗織造庫 盛京包衣三旗承辦織造事件處

三旗參領處 右 所 鑾儀衛

三庫檔房 右 著坊 府

三選館 右 司

三札館 新 營

三法司 起居注衛門

三姓副都統衙門 屬吉林

牛馬稅務監督衙門

牛羊群牧處 康熙十六年併入掌儀司

進呈科 管理三旗銀兩莊頭處

مجلس

俄羅斯文館

Cheney & Venter

颌科

Richard Lingo

俄卜嶺草

太醫院

3000

藥房

三

朝房

多々小く多々大く多々方之辨考局

欽天監 相距科

多々々々々

民科

3000

草廠

盛正
戶部

مكتبة جامعة القاهرة

養狗處

Answer: 100%

俄羅斯學

See also

御馬監

✓

俄羅斯館

養濟院

一統志館

遞運所

總管衙門

增務廳

權總科談

頭二司

總檔房

遞送科

總科

中伏處

提督九門兵單巡捕三營統領衙門

買辦處

光緒寺

農田司

糧捕清吏司

觀星台

提督九門巡捕五營統領衙門

觀星台

觀星台

如意館

如意館

如意館

如意館

店房

店房

內閣漢本堂

漢檔房

漢檔房

稽察宗人府

稽察宗人府

稽察宗人府

宗人府

宗人府

漢科房

漢科房

宗學

宗學

宗學

尼山書院

都察院

都察院

九門提督

九門提督

會典館

會典館

彌封所